

**BIURO FINANSÓW
KOMENDY GŁÓWNEJ POLICJI**

02-542 Warszawa

Tel 0 22 60-116-08

fax. 0 22 845-10-76

ul. Domaniewska 36/38

Tel 0 22 60-120-44

fax 0 22 60-118-57

FZ./1009.../13

Warszawa, dn. 15.03.2013 r.



ZAWIADOMIENIE O WYBORZE NAJKORZYSTNIEJSZYCH OFERT

Dot: postępowania o udzielenie zamówienia publicznego na zawarcie umowy ramowej na świadczenie usług tłumaczenia pisemnego, konsekwentnego i symultanicznego z języka polskiego na języki obce oraz z języków obcych na język polski – sprawa nr 6/Cog/13/MK

Zgodnie z art. 92 ust. 1 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 Prawo zamówień publicznych (tekst jednolity: Dz. U. z 2010 r. Nr 113 poz. 759 – ustawa pzp), informuję, że w przedmiotowym postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego:

Wybrano najkorzystniejsze oferty złożone przez:

- 1) LINGUA LAB s.c. W. Szyszkiewicz, M. Dembińska, ul. Juliusza Lea 22c lok.11, 30-052 Kraków,
cena oferty brutto: w załączonym Formularzu ofertowym;
- 2) Europejskie Centrum Tłumaczeń, ul. Zagójska 9, 04-160 Warszawa,
cena oferty brutto: w załączonym Formularzu ofertowym;
- 3) Lidex Centrum Tłumaczeń i Obsługi Konferencji, ul. Sejmikowa 8, 04-602 Warszawa,
cena oferty brutto – w załączonym Formularzu ofertowym.

Uzasadnienie wyboru:

Oferty najkorzystniejsze w rozumieniu art. 2 ust. 5 ustawy pzp.

1. Oferty złożyli następujący Wykonawcy:

Numer oferty	Nazwa (firma) i adres wykonawcy
1	GLOSATOR – Usługi Doradcze i Tłumaczeniowe Ul. Sady Żoliborskie, 01-772 Warszawa

2	A. Woźniak, P. Pacholak Biuro Tłumaczeń i Szkoleń BTS s.c. Ul. Grunwaldzka 21/207, 60-783 Poznań
3	SUMMA LINGUAE S.A. Ul. Lublańska 34, 31-476 Kraków
4	LINGUA LAB s.c. W. Szyszkiewicz, M. Dembińska Ul. Juliusza Lea 22c lok. 11,30-052 Kraków
5	GTC AMG Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Ul. Rolna 155A, 02-729 Warszawa
6	CONTACT LANGUAGE SERVICES Sp. Jawna Ul. Marszałkowska 55/73/72a, 00-676 Warszawa
7	LIDEX Sp. z o.o. Ul. Magiera 16/17, 01-874 Warszawa
8	Europejskie Centrum Tłumaczeń Sp. z o.o. Ul. Zagójska 9, 04-160 Warszawa

2. Odrzucenie oferty złożonej przez:

3.1. Glosator – Usługi Doradcze i Tłumaczeniowe z siedzibą w Warszawie przy ul. Sady Żoliborskie, na podstawie art. 89 ust. 1 pkt. 2) ustawy pzp, ponieważ treść oferty nie odpowiada treści Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia.

Uzasadnienie

Wykonawca załączył do oferty nieaktualny Formularz ofertowy. W dniu 4 marca 2013 r. pismem nr Fz 853/13, Zamawiający zmienił treść Załącznika nr 2 do SIWZ tj. formularza ofertowego. Zmienioną treść Zamawiający wysłał do Wykonawców którzy ujawnili się w trakcie postępowania o udzielenie zamówienia oraz zamieścił na stronie internetowej www.policja.pl w zakładce zamówienia.

2.2. A. Woźniak, P. Pacholak Biuro Tłumaczeń i Szkoleń BTS s.c. z siedzibą w Poznaniu przy ul. Grunwaldzkiej 21/207, na podstawie art. 89 ust. 1 pkt. 2) ustawy pzp, ponieważ treść oferty nie odpowiada treści Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia.

Uzasadnienie

Wykonawca załączył do oferty nieaktualny Formularz ofertowy. W dniu 4 marca 2013 r. pismem nr Fz 853/13, Zamawiający zmienił treść Załącznika nr 2 do SIWZ tj. formularza ofertowego. Zmienioną treść Zamawiający wysłał do Wykonawców którzy ujawnili się w trakcie

postępowania o udzielenie zamówienia oraz zamieścił na stronie internetowej www.policja.pl w zakładce zamówienia.

2.3. SUMMA LINGVAE SA z siedzibą w Krakowie przy ul. Lublańskiej 34, na podstawie art. 89 ust. 1 pkt. 2) ustawy pzp, ponieważ treść oferty nie odpowiada treści Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia.

Uzasadnienie

Wykonawca załączył do oferty nieaktualny Formularz ofertowy. W dniu 4 marca 2013 r. pismem nr Fz 853/13, Zamawiający zmienił treść Załącznika nr 2 do SIWZ tj. formularza ofertowego. Zmienioną treść Zamawiający wysłał do Wykonawców którzy ujawnili się w trakcie postępowania o udzielenie zamówienia oraz zamieścił na stronie internetowej www.policja.pl w zakładce zamówienia.

2.4. GTC AMG Sp. z o.o. z siedzibą w Warszawie przy ul. Rolnej 155 A, na podstawie art. 89 ust. 1 pkt. 2) ustawy pzp, ponieważ treść oferty nie odpowiada treści Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia.

Uzasadnienie

Wykonawca załączył do oferty nieaktualny Formularz ofertowy. W dniu 4 marca 2013 r. pismem nr Fz 853/13, Zamawiający zmienił treść Załącznika nr 2 do SIWZ tj. formularza ofertowego. Zmienioną treść Zamawiający wysłał do Wykonawców którzy ujawnili się w trakcie postępowania o udzielenie zamówienia oraz zamieścił na stronie internetowej www.policja.pl w zakładce zamówienia.

2.5. CLS Contact Sp. z o.o. z siedzibą w Warszawie przy ul. Marszałkowska 55/73/72a, na podstawie art. 89 ust. 1 pkt. 2) ustawy pzp, ponieważ treść oferty nie odpowiada treści Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia.

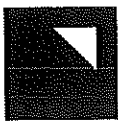
Uzasadnienie

Wykonawca załączył do oferty nieaktualny Formularz ofertowy. W dniu 4 marca 2013 r. pismem nr Fz 853/13, Zamawiający zmienił treść Załącznika nr 2 do SIWZ tj. formularza ofertowego. Zmienioną treść Zamawiający wysłał do Wykonawców którzy ujawnili się w trakcie postępowania o udzielenie zamówienia oraz zamieścił na stronie internetowej www.policja.pl w zakładce zamówienia.

Zamawiający zawrze umowę w przedmiotowym postępowaniu w terminie nie krótszym niż 5 dni od przesłania niniejszego zawiadomienia o wyborze najkorzystniejszych ofert.

Dziękujemy za udział w postępowaniu przetargowym

NACZELNIK
Wydziału Zamówień Publicznych
Biuro Prasowy
Komendy Głównej Policji
Jarosław WYŻGOWSKI



Europejskie Centrum Tłumaczeń Sp. z o.o.
04-160 Warszawa, ul. Zagójska 9
tel. (22) 460 49 30, fax (22) 460 00 62
NIP 528-25-95-610, REGON 017415050

(pieczęć Wykonawcy)

FORMULARZ OFERTOWY
DO PRZETARGU NR 6/COG/13/MK

1. My, niżej podpisani

Małgorzata Godzisz – Członek Zarządu

Robert Pruski - Prokurent

działając w imieniu i na rzecz:

Europejskiego Centrum Tłumaczeń Sp. z o.o.,

ul. Zagójska 9, 04-160 Warszawa

tel. 22/460 49 30

faks 22/460 00 62

mail: ect@ect.waw.pl

w odpowiedzi na ogłoszenie przetargu nieograniczonego oferujemy **świadczanie usług tłumaczenia pisemnego, konsekwentnego i symultanicznego z języka polskiego na języki obce oraz z języków obcych na język polski i składamy niniejszą ofertę.**

2. Deklarujemy gotowość do zawarcia umowy ramowej na warunkach zgodnych ze wszystkimi wymaganiami Zamawiającego zawartymi w treści niniejszej Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia, w tym w szczególności zgodnie z wymaganiami Zamawiającego zawartymi w załączniku nr 1 do SIWZ „opis przedmiotu umowy.”

spełniających wymagania zawarte w załączniku nr 1 do SIWZ, w cenie:

Małgorzata Godzisz
Członek Zarządu

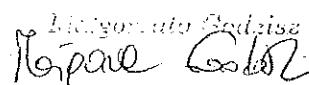
Robert Pruski
Prokurent

Wykaz cen jednostkowych tłumaczeń pisemnych tryb zwykły - 1 strona w ciągu 60 minut (cena netto i brutto w złotych za 1 stronę tłumaczenia zwykłego obejmującą 1800 znaków na stronę ze spacjami oraz tłumaczenia przysięgłego obejmującego 1125 znaków na stronę ze spacjami).

Lp.	Rodzaj tłumaczenia	z języka obcego na język polski		z języka polskiego na język obcy	
		netto (zł)	brutto (zł)	netto (zł)	brutto (zł)
Tłumaczenia pisemne zwykłe:					
1	I grupa językowa (język angielski, francuski, niemiecki, rosyjski)	25	30,75	25	30,75
	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy przysięgłych	33	40,59	33	40,59
	Weryfikacja przetłumaczonego tekstu	13	15,99	13	15,99
2	II grupa językowa (pozostałe języki europejskie)	38	46,74	38	46,74
	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy przysięgłych	38	46,74	38	46,74
	Weryfikacja przetłumaczonego tekstu	19	23,37	19	23,37
3	III grupa językowa (inne języki pozaeuropejskie)	60	73,80	60	73,80
	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy przysięgłych	70	86,10	80	98,40
	Weryfikacja przetłumaczonego tekstu	30	36,90	40	49,20

Wykaz cen jednostkowych tłumaczeń pisemnych tryb pilny – 1 strona w ciągu 30 minut (cena netto i brutto w złotych za 1 stronę tłumaczenia zwykłego obejmującą 1800 znaków na stronę ze spacjami oraz tłumaczenia przysięgłego obejmującego 1125 znaków na stronę ze spacjami).

Lp.	Rodzaj tłumaczenia	z języka obcego na język polski		z języka polskiego na język obcy	
		netto (zł)	brutto (zł)	netto (zł)	brutto (zł)
Tłumaczenia pisemne pilne:					
1	I grupa językowa (język angielski, francuski, niemiecki, rosyjski)	32	39,36	32	39,36
	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy przysięgłych	40	49,20	40	49,20
	Weryfikacja przetłumaczonego tekstu	15	18,45	15	18,45


 Robert Pruski
 Prokurent

2	II grupa językowa (pozostałe języki europejskie)	50	61,50	50	61,50
	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy przysięgłych	50	61,50	50	61,50
	Weryfikacja przetłumaczonego tekstu	25	30,75	25	30,75
3	III grupa językowa (inne języki pozaeuropejskie)	100	123	100	123
	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy przysięgłych	120	147,60	120	147,60
	Weryfikacja przetłumaczonego tekstu	40	49,20	50	61,50

Wykaz cen jednostkowych tłumaczeń symultanicznych bez konieczności zapewnienia sprzętu do tłumaczeń kabinowych (cena netto i brutto w złotych).

Lp.	Rodzaj tłumaczenia	Wartość w złotych za 1 godzinę tłumaczenia (60 minut)		Wartość w złotych za blok tłumaczeniowy (4 godziny tłumaczenia)	
		netto (zł)	brutto (zł)	netto (zł)	brutto (zł)
1.	I grupa językowa (język angielski, francuski, niemiecki, rosyjski)	340	418,20	1360	1672,80
2	II grupa językowa (pozostałe języki europejskie)	340	418,20	1360	1672,80
3	III grupa językowa (inne języki pozaeuropejskie)	340	418,20	1360	1672,80

Wykaz cen jednostkowych tłumaczeń symultanicznych w przypadku konieczności zapewnienia sprzętu do tłumaczeń kabinowych (cena netto i brutto w złotych).

Lp.	Rodzaj tłumaczenia	Przewidywana ilość uczestników	Wartość w złotych za 1 godzinę tłumaczenia (60 minut)		Wartość w złotych za blok tłumaczeniowy (4 godziny tłumaczenia)	
			netto (zł)	brutto (zł)	netto (zł)	brutto (zł)
1	I grupa językowa (język angielski, francuski, niemiecki, rosyjski)	do 50 os.	765	940,95	3060	3763,80
		do 100 os.	852,50	1048,58	3410	4194,30
		do 200 os.	1027,50	1263,83	4110	5055,30

Izabela Górska
 Robert Pruski
 Członek Zarządu
 Prokurent

2	II grupa językowa (pozostałe języki europejskie)	do 50 os.	765	940,95	3060	3763,80
		do 100 os.	852,50	1048,58	3410	4194,30
		do 200 os.	1027,50	1263,83	4110	5055,30
3	III grupa językowa (inne języki pozaeuropejskie)	do 50 os.	765	940,95	3060	3763,80
		do 100 os.	852,50	1048,58	3410	4194,30
		do 200 os.	1027,50	1263,83	4110	5055,30

Wykaz cen jednostkowych tłumaczeń konsekwentnych (netto i brutto w złotych).

Lp.	Rodzaj tłumaczenia	Wartość w złotych za 1 godzinę tłumaczenia (60 minut)		Wartość w złotych za blok tłumaczeniowy (4 godziny tłumaczenia)	
		netto (zł)	brutto (zł)	netto (zł)	brutto (zł)
1	I grupa językowa (język angielski, francuski, niemiecki, rosyjski)	170	209,10	680	836,40
2	II grupa językowa (pozostałe języki europejskie)	170	209,10	680	836,40
3	III grupa językowa (inne języki pozaeuropejskie)	170	209,10	680	836,40

(Ceny należy podać z zaokrągleniem do dwóch miejsc po przecinku.)

- 1) Oświadczamy, że zapoznaliśmy się z dokumentacją przetargową udostępnioną przez Zamawiającego i nie wnosimy do niej żadnych zastrzeżeń oraz, że zamówienie będzie realizowane zgodnie z wszystkimi wymaganiami Zamawiającego określonymi w Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia, zwaną dalej SIWZ.
- 2) Przedmiot zamówienia zrealizujemy w terminie: zgodnie z SIWZ.
- 3) Przyjmujemy zasady płatności określone w Projekcie umowy.
- 4) Oświadczamy, że spełniamy warunki udziału w postępowaniu określone w art. 22 ust. 1 ustawy Pzp, na potwierdzenie spełniania tych warunków do oferty załączamy dokumenty wymagane w SIWZ.
- 5) Oświadczamy, że uważamy się za związanych niniejszą ofertą przez czas wskazany w SIWZ.
- 6) W razie wybrania naszej oferty zobowiązujemy się do podpisania umowy na warunkach zawartych w SIWZ oraz w miejscu i terminie określonym przez Zamawiającego.
- 7) W razie wybrania naszej oferty zobowiązujemy się przed podpisaniem umowy do dostarczenia szczegółowej specyfikacji ilościowo-cenowej przedmiotu zamówienia.
- 8) Oświadczamy, że następujące części zamówienia zamierzam powierzyć podwykonawcy (om):
Tłumaczenia pisemne i tłumaczenia ustne
- 9) Ofertę składamy na ...14.... kolejno ponumerowanych i podpisanych stronach.

Robert Pruski
Przedstawiciel Wykonawcy
Przedstawiciel Zarządu

Robert Pruski
Prokurent

Warszawa, dnia 07.03.2013 r.

Margaryta Godzisz
Główny Księga
Główny Zarząd

Robert Pruski
Prokurent

.....
Podpis osoby (osób) upoważnionej do występowania w imieniu Wykonawcy
(Požadany czytelny podpis albo podpis i pieczęć z imieniem i nazwiskiem)

* niepotrzebne skreślić.



Załącznik nr 2 do SIWZ sprawa nr6/Cog/13/MK

LIDEX Sp. z o.o.
01-873 Warszawa
ul. Magiera 16/17
REGON 008335007
NIP: 118-00-39-380

(pieczęć Wykonawcy)

FORMULARZ OFERTOWY

DO PKZOTARGU NR 6/COG/13/MK

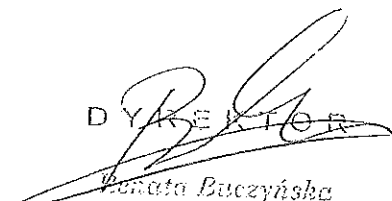
1. My, niżej podpisani: **Renata Buczyńska**
działając w imieniu i na rzecz: **LIDEX Sp. z o.o.**
ul. Magiera 16/17 01-874 Warszawa
(adres do korespondencji: ul. Sejmikowa 8, 04-602 Warszawa)
tel: 22/512-47-82, fax: 22/512-47-12, mail: aleksandra.zwyrttek@lidex.pl

(pełna nazwa wykonawcy, adres, nr telefonu, nr faksu, e-mail)

w odpowiedzi na ogłoszenie przetargu nieograniczonego oferujemy świadczenie usług tłumaczenia pisemnego, konsekwentnego i symultanicznego z języka polskiego na języki obce oraz z języków obcych na język polski i składamy niniejszą, ofertę.

2. Deklarujemy gotowość do zawarcia umowy ramowej na warunkach zgodnych ze wszystkimi wymaganiami Zamawiającego zawartymi w treści niniejszej Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia, w tym w szczególności zgodnie z wymaganiami Zamawiającego zawartymi w załączniku nr 1 do SIWZ „opis przedmiotu umowy.”

spełniających wymagania zawarte w załączniku nr 1 do SIWZ, w cenie:

DYREKTOR

Renata Buczyńska

Wykaz cen jednostkowych tłumaczeń pisemnych tryb zwykły - 1 strona w ciągu 60 minut (cena netto i brutto w złotych za 1 stron tłumaczenia zwykłego obejmujący 1800 znaków na stronę ze spacjami oraz tłumaczenia przysięgłego obejmującego 1125 znaków na stronę ze spacjami).

Lp.	Rodzaj tłumaczenia	z języka obcego na język polski		z języka polskiego na język obcy	
		netto (zł)	brutto (zł)	netto (zł)	brutto (zł)
Tłumaczenia pisemne zwykłe:					
1	I grupa językowa (język angielski, francuski, niemiecki, rosyjski)	29	35,67	29	35,67
	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy przysięgłych	32	39,36	32	39,36
	Weryfikacja przetłumaczonego tekstu	15	18,45	15	18,45
2	II grupa językowa (pozostałe języki europejskie)	40	49,20	40	49,20
	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy przysięgłych	45	55,35	45	55,35
	Weryfikacja przetłumaczonego tekstu	23	28,29	23	28,29
3	III grupa językowa (inne języki pozaeuropejskie)	70	86,10	70	86,10
	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy przysięgłych	75	92,25	75	92,25
	Weryfikacja przetłumaczonego tekstu	35	43,05	35	43,05

Wykaz cen jednostkowych tłumaczeń pisemnych tryb pilny - 1 strona w ciągu 30 minut (cena netto i brutto w złotych za 1 stron tłumaczenia zwykłego obejmująca 1800 znaków na stronę ze spacjami oraz tłumaczenia przysięgłego obejmującego 1125 znaków na stronę ze spacjami),

Lp.	Rodzaj tłumaczenia	z języka obcego na język polski		z języka polskiego na język obcy	
		netto (zł)	brutto (zł)	netto (zł)	brutto (zł)
Tłumaczenia pisemne pilne:					
1	I grupa językowa (język angielski, francuski, niemiecki, rosyjski)	29	35,67	29	35,67
	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy przysięgłych	32	39,36	32	39,36
	Weryfikacja przetłumaczonego tekstu	15	18,45	15	18,45

DYREKTOR

Renata Buczyńska

4

2	II grupa językowa (pozostałe języki europejskie)	40	49,20	40	49,20
	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy przysięgłych	45	55,35	45	55,35
	Weryfikacja przetłumaczonego tekstu	23	28,29	23	28,29
3	III grupa językowa (inne języki pozaeuropejskie)	70	86,10	70	86,10
	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy przysięgłych	75	92,25	75	92,25
	Weryfikacja przetłumaczonego tekstu	35	43,05	35	43,05

Wykaz cen jednostkowych tłumaczeń symultanicznych bez konieczności zapewnienia sprzętu do tłumaczeń kabinowych (cena netto i brutto w złotych).

Lp.	Rodzaj tłumaczenia	Wartość w złotych za 1 godzinę tłumaczenia (60 minut)		Wartość w złotych za blok tłumaczeniowy (4 godziny tłumaczenia)	
		netto (zł)	brutto (zł)	netto (zł)	brutto (zł)
1.	I grupa językowa (język angielski, francuski, niemiecki, rosyjski)	300	369	1200	1476
2	II grupa językowa (pozostałe języki europejskie)	400	492	1600	1968
3	III grupa językowa (inne języki pozaeuropejskie)	600	738	2400	2952

Wykaz cen jednostkowych tłumaczeń symultanicznych w przypadku konieczności zapewnienia sprzętu do tłumaczeń kabinowych (cena netto i brutto w złotych).

Lp.	Rodzaj tłumaczenia	Przewidywana ilość uczestników	Wartość w złotych za 1 godzinę tłumaczenia (60 minut)		Wartość w złotych za blok tłumaczeniowy (4 godziny tłumaczenia)	
			netto (zł)	brutto (zł)	netto (zł)	brutto (zł)
1	I grupa językowa (język angielski, francuski, niemiecki, rosyjski)	do 50 os.	568,75	699,56	2275,00	2798,25
		do 100 os.	606,25	745,68	2425,00	2982,75
		do 200 os.	675,00	830,25	2700,00	3321,00
2	II grupa językowa	do 50 os.	668,75	822,56	2675,00	3290,25


		do 100 os.	706,25	868,68	2825,00	3474,75
		do 200 os.	775,00	953,25	3100,00	3813,00
3	III grupa językowa (inne języki pozaeuropejskie)	do 50 os.	868,75	1068,56	3475,00	4274,25
		do 100 os.	906,25	1114,68	3625,00	4458,75
		do 200 os.	975,00	1199,25	3900,00	4797,00

Wykaz cen jednostkowych tłumaczeń konsekwentnych (netto i brutto w złotych).

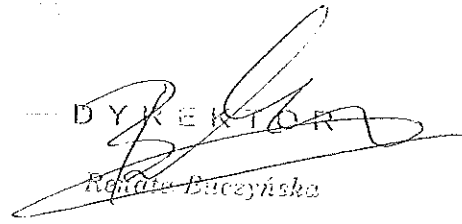
Lp.	Rodzaj tłumaczenia	Wartość w złotych za 1 godzinę tłumaczenia (60 minut)		Wartość w złotych za blok tłumaczeniowy (4 godziny tłumaczenia)	
		netto (zł)	brutto (zł)	netto (zł)	brutto (zł)
1	I grupa językowa (język angielski, francuski, niemiecki, rosyjski)	300	369	1200	1476
2	II grupa językowa (pozostałe języki europejskie)	400	492	1600	1968
3	III grupa językowa (inne języki pozaeuropejskie)	600	738	2400	2952

(Ceny należy podać z zaokrągleniem do dwóch miejsc po przecinku.)

- 1) Oświadczamy, że zapoznaliśmy się z dokumentacją przetargową udostępnioną przez Zamawiającego i nie wnosimy do niej żadnych zastrzeżeń oraz, że zamówienie będzie realizowane zgodnie z wszystkimi wymaganiami Zamawiającego określonymi w Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia, zwaną dalej SIWZ.
- 2) Przedmiot zamówienia zrealizujemy w terminie: zgodnie z SIWZ.
- 3) Przyjmujemy zasady płatności określone w Projekcie umowy.
- 4) Oświadczamy, że spełniamy warunki udziału w postępowaniu określone w art. 22 ust. 1 ustawy Pzp, na potwierdzenie spełniania tych warunków do oferty załączamy dokumenty wymagane w SIWZ.
- 5) Oświadczamy, że uważamy się za związanych niniejszą ofertą przez czas wskazany w SIWZ.
- 6) W razie wybrania naszej oferty zobowiązujemy się do podpisania umowy na warunkach zawartych w SIWZ oraz w miejscu i terminie określonym przez Zamawiającego.
- 7) W razie wybrania naszej oferty zobowiązujemy się przed podpisaniem umowy do dostarczenia szczegółowej specyfikacji ilościowo-cenowej przedmiotu zamówienia.
- 8) Oświadczamy, że następujące części zamówienia zamierzam powierzyć podwykonawcy (om):.....**nie dotyczy**.....
- 9) Ofertę składamy na.....12..... kolejno ponumerowanych i podpisanych stronach.

DYREKTOR


DYREKTOR



Renata Buczyńska

Warszawa, dnia 06/03/2013
Miejscowość

Podpis osoby (osób) upoważnionej do występowania w imieniu Wykonawcy
(Pożądany czytelny podpis albo podpis i pieczętka z imieniem i nazwiskiem)

* niepotrzebne skreślić.



SWISS
CONTRIBUTION

Znowe do oferty

(4)

Załącznik nr 2 do SIWZ sprawa nr 6/Cog/13/MK

LINGUA LAB S.C.
W. Szyszkiewicz, M. Dembińska
ul. Juliusza Lea 22c lok. 11, 30-052 Kraków
NIP 677-235-31-15 REGON 121426650

(pieczęć Wykonawcy)

WYKONAWCA: W. SZYSZKIEWICZ, M. DEMBIŃSKA
UL. JULIUSZA LEA 22C POK. 11
30-052 KRAKÓW
2013 03 08
FZ-921/13 Fk.

(Zmiana do oferty)

FORMULARZ OFERTOWY

DO PRZETARGU NR 6/COG/13/MK

1. My, niżej podpisani: WERONIKA SZYSZKIEWICZ, MAŁGORZATA DEMBIŃSKA
działając w imieniu i na rzecz: LINGUA LAB S.C. W. Szyszkiewicz, M. Dembińska
ul. Juliusza Lea 22c lok. 11, 30-052 Kraków NIP 677-235-31-15

(pełna nazwa wykonawcy, adres, nr telefonu, nr faksu, e-mail)

Tel. (12) 350 59 20 Fax. (12) 350 59 40

(pełna nazwa wykonawcy, adres, nr telefonu, nr faksu, e-mail)

w odpowiedzi na ogłoszenie przetargu nieograniczonego oferujemy świadczenie usług tłumaczenia pisemnego, konsekwentnego i symultanicznego z języka polskiego na języki obce oraz z języków obcych na język polski i składamy niniejszą ofertę.

2. Deklarujemy gotowość do zawarcia umowy ramowej na warunkach zgodnych ze wszystkimi wymaganiami Zamawiającego zawartymi w treści niniejszej Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia, w tym w szczególności zgodnie z wymaganiami Zamawiającego zawartymi w załączniku nr 1 do SIWZ „opis przedmiotu umowy.”

spełniających wymagania zawarte w załączniku nr 1 do SIWZ, w cenie:

Wykaz cen jednostkowych tłumaczeń pisemnych tryb zwykły - 1 strona w ciągu 60 minut (cena netto i brutto w złotych za 1 stronę tłumaczenia zwykłego obejmującą 1800 znaków na stronę ze spacjami oraz tłumaczenia przysięgłego obejmującego 1125 znaków na stronę ze spacjami).

Lp.	Rodzaj tłumaczenia	z języka obcego na język polski		z języka polskiego na język obcy	
		netto (zł)	brutto (zł)	netto (zł)	brutto (zł)
Tłumaczenia pisemne zwykłe:					
1	I grupa językowa (język angielski, francuski, niemiecki, rosyjski)	29,00	35,67	32,00	39,36
	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy przysięgłych	33,00	40,59	44,00	54,12
	Weryfikacja przetłumaczonego tekstu	10,00	12,30	12,00	14,76
2	II grupa językowa (pozostałe języki europejskie)	35,00	43,05	40,00	49,20
	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy przysięgłych	39,00	47,97	49,00	60,27
	Weryfikacja przetłumaczonego tekstu	15,00	18,45	17,00	20,91
3	III grupa językowa (inne języki pozaeuropejskie)	70,00	86,10	80,00	98,40
	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy przysięgłych	70,00	86,10	80,00	98,40
	Weryfikacja przetłumaczonego tekstu	35,00	43,05	40,00	49,20

Wykaz cen jednostkowych tłumaczeń pisemnych tryb pilny – 1 strona w ciągu 30 minut (cena netto i brutto w złotych za 1 stronę tłumaczenia zwykłego obejmującą 1800 znaków na stronę ze spacjami oraz tłumaczenia przysięgłego obejmującego 1125 znaków na stronę ze spacjami).

Lp.	Rodzaj tłumaczenia	z języka obcego na język polski		z języka polskiego na język obcy	
		netto (zł)	brutto (zł)	netto (zł)	brutto (zł)
Tłumaczenia pisemne pilne:					
1	I grupa językowa (język angielski, francuski, niemiecki, rosyjski)	29,00	35,67	32,00	39,36
	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy przysięgłych	33,00	40,59	44,00	54,12
	Weryfikacja przetłumaczonego tekstu	10,00	12,30	12,00	14,76

2	II grupa językowa (pozostałe języki europejskie)	35,00	43,05	40,00	49,20
	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy przysięgłych	39,00	47,97	49,00	60,27
	Weryfikacja przetłumaczonego tekstu	15,00	18,45	17,00	20,91
3	III grupa językowa (inne języki pozaeuropejskie)	70,00	86,10	80,00	98,40
	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy przysięgłych	70,00	86,10	80,00	98,40
	Weryfikacja przetłumaczonego tekstu	35,00	43,05	40,00	49,20

Wykaz cen jednostkowych tłumaczeń symultanicznych bez konieczności zapewnienia sprzętu do tłumaczeń kabinowych (cena netto i brutto w złotych).

Lp.	Rodzaj tłumaczenia	Wartość w złotych za 1 godzinę tłumaczenia (60 minut)		Wartość w złotych za blok tłumaczeniowy (4 godziny tłumaczenia)	
		netto (zł)	brutto (zł)	netto (zł)	brutto (zł)
1.	I grupa językowa (język angielski, francuski, niemiecki, rosyjski)	300,00	369,00	1200,00	1476,00
2	II grupa językowa (pozostałe języki europejskie)	360,00	442,80	1440,00	1771,20
3	III grupa językowa (inne języki pozaeuropejskie)	500,00	615,00	2000,00	2460,00

Wykaz cen jednostkowych tłumaczeń symultanicznych w przypadku konieczności zapewnienia sprzętu do tłumaczeń kabinowych (cena netto i brutto w złotych).

Lp.	Rodzaj tłumaczenia	Przewidywana ilość uczestników	Wartość w złotych za 1 godzinę tłumaczenia (60 minut)		Wartość w złotych za blok tłumaczeniowy (4 godziny tłumaczenia)	
			netto (zł)	brutto (zł)	netto (zł)	brutto (zł)
1	I grupa językowa (język angielski, francuski, niemiecki, rosyjski)	do 50 os.	700,00	861,00	2800,00	3444,00
		do 100 os.	1000,00	1230,00	4000,00	4920,00
		do 200 os.	1600,00	1968,00	6400,00	7872,00
2	II grupa językowa	do 50 os.	760,00	934,80	3040,00	3739,20

	(pozostałe języki europejskie)	do 100 os.	1060,00	1303,80	4240,00	5215,20
		do 200 os.	1660,00	2041,80	6640,00	8167,20
3	III grupa językowa (inne języki pozaeuropejskie)	do 50 os.	900,00	1107,00	3600,00	4428,00
		do 100 os.	1200,00	1476,00	4800,00	5904,00
		do 200 os.	1800,00	2214,00	7200,00	8856,00

Wykaz cen jednostkowych tłumaczeń konsekutywnych (netto i brutto w złotych).

Lp.	Rodzaj tłumaczenia	Wartość w złotych za 1 godzinę tłumaczenia (60 minut)		Wartość w złotych za blok tłumaczeniowy (4 godziny tłumaczenia)	
		netto (zł)	brutto (zł)	netto (zł)	brutto (zł)
1	I grupa językowa (język angielski, francuski, niemiecki, rosyjski)	125,00	153,75	500,00	615,00
2	II grupa językowa (pozostałe języki europejskie)	160,00	196,80	640,00	787,20
3	III grupa językowa (inne języki pozaeuropejskie)	250,00	307,50	1000,00	1230,00

(Ceny należy podać z zaokrągleniem do dwóch miejsc po przecinku.)

- Oświadczamy, że zapoznaliśmy się z dokumentacją przetargową udostępnioną przez Zamawiającego i nie wnosimy do niej żadnych zastrzeżeń oraz, że zamówienie będzie realizowane zgodnie z wszystkimi wymaganiami Zamawiającego określonymi w Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia, zwaną dalej SIWZ.
- Przedmiot zamówienia zrealizujemy w terminie: zgodnie z SIWZ.
- Przyjmujemy zasady płatności określone w Projekcie umowy.
- Oświadczamy, że spełniamy warunki udziału w postępowaniu określone w art. 22 ust. 1 ustawy Pzp, na potwierdzenie spełniania tych warunków do oferty załączamy dokumenty wymagane w SIWZ.
- Oświadczamy, że uważamy się za związanych niniejszą ofertą przez czas wskazany w SIWZ.
- W razie wybrania naszej oferty zobowiązujemy się do podpisania umowy na warunkach zawartych w SIWZ oraz w miejscu i terminie określonym przez Zamawiającego.
- W razie wybrania naszej oferty zobowiązujemy się przed podpisaniem umowy do dostarczenia szczegółowej specyfikacji ilościowo-cenowej przedmiotu zamówienia.
- Oświadczamy, że następujące części zamówienia zamierzam powierzyć podwykonawcy (om):... **NIE DOTYCZY**
- Ofertę składamy na 7 kolejno ponumerowanych i podpisanych stronach.

LINGUA LAB
Weronika Szyszkiewicz
Weronika Szyszkiewicz
Dyrektor

LINGUA LAB
Margaryta Dembińska
Margaryta Dembińska
Dyrektor

Kraków, dnia 07.03.2013r.
Miejscowość

.....
Podpis osoby (osób) upoważnionej do występowania w imieniu Wykonawcy
(Požadany czytelny podpis albo podpis i pieczętka z imieniem i nazwiskiem)

* niepotrzebne skreślić.

[Handwritten signature]